

Brusel 8. října 2025
(OR. en, bg)

13244/25
ADD 1

SOC 625
EMPL 412
GENDER 177
ANTIDISCRIM 86
JAI 1316
DROIPEN 109

POZNÁMKA

Odesílatel:	Generální sekretariát Rady
Příjemce:	Výbor stálých zástupců / Rada
Č. předchozího dokumentu:	12756/1/25 REV 1
Předmět:	Návrh závěrů Rady o násilí na ženách a domácím násilí: prevence, včasné odhalování a intervence – <i>schválení</i> – <i>prohlášení</i>

Delegace naleznou v příloze prohlášení maďarské delegace a prohlášení bulharské delegace k výše uvedeným závěrům.

PROHLÁŠENÍ MAĎARSKA
K ZÁVĚRŮM RADY O NÁSILÍ NA ŽENÁCH A DOMÁCÍM NÁSILÍ: PREVENCE,
VČASNÉ ODHALOVÁNÍ A INTERVENCE

Maďarsko uznává a prosazuje rovnost mužů a žen v souladu se základním zákonem Maďarska a primárním právem, zásadami a hodnotami Evropské unie, jakož i závazky a zásadami vyplývajícími z mezinárodního práva. Rovnost žen a mužů je zakotvena ve Smlouvách Evropské unie jako jedna ze základních hodnot. S ohledem na výše uvedené skutečnosti a v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy vykládá Maďarsko v *závěrech Rady o násilí na ženách a domácím násilí: prevence, včasné odhalování a intervence*, pojem „gender“ jako odkaz na „pohlaví“ a pojem „genderová rovnost“ jako „poskytování rovných možností a příležitostí pro ženy a muže“.

PROHLÁŠENÍ BULHARSKA

Prohlášení Bulharské republiky k závěrům Rady o násilí na ženách a domácím násilí: prevence, včasné odhalování a intervence

Bulharská republika přikládá velký význam prosazování a ochraně základních práv, jejichž důležitou součástí je rovnost žen a mužů. Bulharská republika je a zůstane zastáncem zásad a hodnot Evropské unie, jež jsou zakotveny ve Smlouvách.

Je pevně odhodlána bojovat proti násilí na ženách a domácímu násilí. Bulharská vláda a občanská společnost se aktivně podílejí na prevenci těchto forem násilí a na poskytování náležité ochrany a podpory jejich obětem. Jako projev svého závazku v této oblasti podpořilo Bulharsko také přijetí směrnice (EU) 2024/1385 o potírání násilí na ženách a domácího násilí jakožto významného milníku, pokud jde o boj proti násilí páchanému na ženách a dívkách, ochranu obětí a trestání pachatelů, jenž podpoří členské státy EU v tom, aby pokročily v úpravě svých vnitrostátních právních předpisů.

V prohlášení učiněném při přijetí směrnice (EU) 2024/1385 se mimo jiné odkazuje na rozhodnutí bulharského ústavního soudu z roku 2018, v němž se uvádí, že Úmluva Rady Evropy o prevenci a potírání násilí na ženách a domácího násilí („Istanbulská úmluva“) prosazuje právní koncepty spojené s pojmem „gender“, které jsou neslučitelné se základními zásadami Ústavy Bulharské republiky. Kromě toho v roce 2021 ústavní soud dále objasnil, že pojem „pohlaví“ použitý v ústavě, by měl být v kontextu vnitrostátního právního řádu chápán pouze v biologickém smyslu (muži a ženy).

S ohledem na výše uvedené skutečnosti a potvrzujíc své prohlášení učiněné při přijetí směrnice (EU) 2024/1385 podporuje Bulharská republika přijetí závěrů a zároveň prohlašuje, že veškerou terminologii související s genderem vykládá výlučně ve smyslu binárního pojetí pohlaví.